

✝ 18 жовтня: Святого апостола і євангелиста Луки

Тропар (глас 5): Апостольських діянь оповісника і євангелія Христового світлого списателя, Луку преславного, неописанного в Христовій Церкві, піснями священними святого апостола похвалім як лікаря, що зціляє людські немочі, природні недуги і душевні яззи, і того, що молиться неперестанно за душі наші.

Слава і пуні:

Кондак (глас 2): Правдивого благочестя проповідника і несказаних таїн провісника, зізду церковну, Луку божественного, звеличаймо, бо Слово вибрало його з мудрим Павлом, учителем народів, – єдин, що знає тайни серця.

Прокімен (глас 8): На всю землю вийшло вістуння їх і до кінців вселенної глаголи їх (Пс 18,5).

Стих: Небеса повідають славу Божу, творіння ж рук його сповіщає твердь (Пс 18,2).

Апостол: (Кл 4,5-9,14-15): *Браття,* Поводьтеся мудро з чужими, використовуючи час. Слово ваше нехай буде завжди ласкаве, приправлене сіллю, щоб ви знали, як ви маєте кожному відповідати. Що зо мною, то все вам розповість Тихик, улюблений брат і вірний служитель і співробітник у Господі. Я саме на те його вислав до вас, щоб довідались ви про нас, і щоб ваші серця він потішив, із Онисимом, вірним та улюбленим братом, який з-поміж вас. Вони все вам розповідать, що діється тут. Вітає вас Лука, улюблений лікар, та Димас. Привітайте братів, що в Лаодикії, і Німфана, і Церкву домашню його.

Алилуя: Ісповідать небеса чуда твої, Господи, і істину твою в церкві святих (Пс 88,6).

Стих: Бог, прославлюваний на раді святих (Пс 88,8).

✝ Oct 18: The Holy Apostle and Evangelist Luke

Text from “[The Divine Liturgy: An Anthology for Worship](#)”; Pg. 711

Troparion (Tone 5): Let us praise in sacred hymns the celebrated Luke, herald of the acts of the apostles, brightly shining author of the Good News of Christ, scribe of things unwritten, which he wrote for Christ's Church. He is a physician for the feeble, healing nature's ailments and the maladies of souls, and he prays unceasingly for all of us.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion (Tone 2): Let us praise a genuine preacher of piety, the godly Luke, a star of the Church and eloquent speaker concerning ineffable mysteries. For the Word who alone knows the human heart chose him with the wise Paul to teach the gentiles.

Prokimenon (Tone 8): Their utterance has gone forth into all the earth, and their words unto the ends of the world (Ps 18:5).

verse: The heavens tell the glory of God, and the firmament declares the work of His hand (Ps 18:2).

Epistle: (Col 4:5-9, 14-15) (Feast): *Brethren,* Conduct yourselves wisely towards outsiders, making the most of the time. Let your speech always be gracious, seasoned with salt, so that you may know how you ought to answer everyone. Tychicus will tell you all the news about me; he is a beloved brother, a faithful minister, and a fellow-servant in the Lord. I have sent him to you for this very purpose, so that you may know how we are and that he may encourage your hearts; he is coming with Onesimus, the faithful and beloved brother, who is one of you. They will tell you about everything here. Luke, the beloved physician, and Demas greet you. Give my greetings to the brothers and sisters in Laodicea, and to Nympha and the church in her house.

Alleluia: The heavens shall confess Your wonders, O Lord, and Your truth in the church of the saints (Ps 88:6).

verse: God is glorified in the assembly of the saints. (Ps 88:8).

Євангеліє: (Лк 10,16-21): *Сказав Господь своїм учням:* Хто слухає вас Мене слухає, хто ж погорджує вами погорджує Мною, хто ж погорджує Мною погорджує Тим, Хто послав Мене. А ті Сімдесят повернулися з радістю, кажучи: Господи, навіть демони коряться нам у Ім'я Твоє! Він же промовив до них: Я бачив того сатану, що з неба спадав, немов блискавка. Ось Я владу вам дав наступати на змії та скорпіонів, і на всю силу ворожу, і ніщо вам не зашкодить. Та не тіштеся тим, що вам коряться духи, але тіштеся, що ваші ймення записані в небі! Того часу Ісус звеселився був Духом Святим і промовив: Прославляю Тебе, Отче, Господи неба й землі, що втаїв Ти оце від премудрих і розумних, та його немовлятам відкрив. Так, Отче, бо Тобі так було до вподоби!

Причасний: На всю землю вийшло вістуння їх і до кінців вселенної глаголи їх (Пс 18,5). Алілуя (х3).

Gospel: (Lk 10:16-21) (Feast): *The Lord said to his disciples,* 'Whoever listens to you listens to me, and whoever rejects you rejects me, and whoever rejects me rejects the one who sent me.' The seventy returned with joy, saying, 'Lord, in your name even the demons submit to us!' He said to them, 'I watched Satan fall from heaven like a flash of lightning. See, I have given you authority to tread on snakes and scorpions, and over all the power of the enemy; and nothing will hurt you. Nevertheless, do not rejoice at this, that the spirits submit to you, but rejoice that your names are written in heaven.' At that same hour Jesus rejoiced in the Holy Spirit and said, 'I thank you, Father, Lord of heaven and earth, because you have hidden these things from the wise and the intelligent and have revealed them to infants; yes, Father, for such was your gracious will.'

Communion Verse: Their utterance has gone forth into all the earth, and their words unto the ends of the world (Ps 18:5). Alleluia! (3x)